

2009년 7월 6일 보낸 편지입니다.(1,170조회)

길 떠날 준비
旅に出る準備

새로운 일을 시작하는 것이 두렵나요?
新しい事を始めることは、恐ろしいですか?

자신의 내면과 외면을 바꾸는 것이 두렵습니까?
自身の内面と外面を変えることが怖いですか?

하지만 길을 떠날 준비를 서두르십시오.
しかし旅に出る準備を急いでください。

그리고 당신의 인생을 경험하세요.
そして、あなたの人生を経験してください。

- 안젤름 그룬의《머물지 말고 흘러라》중에서 -
- アンゼルス・グリューンの〈留まらないで流れなさい〉より -

* 갑자기 전기불이 나갔을 때
* 突然電気の明かりが消えたとき

촛불을 준비한 사람만이 불을 밝힐 수 있습니다.
ろうそくを準備した人だけが、火をともしることができます。

길이 열렸을 때 준비한 사람만 바로 떠날 수 있습니다.
道が開かれたとき、準備した人だけがまさに、発つことができます。

새로운 도전과 변화에 두려움을 안고 있다면
新しい挑戦と変化に恐れを抱いていたら

아직 길 떠날 준비가 안돼 있는 것입니다.
まだ、旅に出る準備ができていないようです。

지금이라도 서둘러 준비하십시오.
いまからでも、急いで準備してください。

아직도 늦지 않았습니다.
まだ、遅くありません。

떠나다

<1> [자동사][타동사] (ある場所を)去る;立つ;離れる;出る。

<2> [자동사][타동사] 向かう;行く。

전기불 電気の明かり

촛-불

[명사] ろうそくの火。

안젤름 그룬(Anselm Grun)

アンゼルス・グリューン(Anselm Grun)

1945 年生まれ。

19歳で聖ベネディクト会修道院に入る。

1970年代より古代教父思想を研究し、特に現代の心理学との関係に関心を持っている。

現在、聖ベネディクト会ミュンスターシュヴァルツァハ修道院院長。

スピリチュアル・カウンセラーやセミナーの指導者としても活躍中。

魂の安らぎと希望を与える著作を300以上も執筆。

20090706.txt

30カ国語に翻訳され、1400万部が世界中で読まれている。

2009년 7월 7일 보낸 편지입니다.(2,367조회)

비가 내리지 않는 하늘은 없다
雨が降らない空はない

비가 내리지 않는 하늘이란 없다.
雨が降らない空というのはない。

운명이란 그런 것이다. 강인한 사람과
運命というのはそういうものだ。強靱な人と

나약한 사람을 구별하는 기준은 간단하다.
薄弱な人を区別する基準は簡単だ。

강인한 사람은 운명이 도전해올 때
強靱な人は、運命が挑戦してくるとき

“난 절대 포기하지 않아!”라고 외치며 맞선다.
“私は、絶対放棄し(あきらめ)ない!”と声を張り上げながら立ち向かう。

이 한마디가 바로 그 사람의
この一言が、まさにその人の

성공의 기본이 되는 것이다.
成功の基本になるだろう

- 천빙량의《나를 이끄는 목적의 힘》중에서 -
- チョン・ビンランの<私を導く目的の力>より -

* 포기하지 않는 것은 기본입니다.
* あきらめないことは、基本です。

강인한 사람의 것이라 할 수도 없는 것이지요.
(あきらめないことは、)強靱な人のことと、言うこともできないでしょう。

진정으로 강인한 사람은 포기하지 않는 것을 넘어
本当に、強靱な人は途中でやめなことを、越えて

더 큰 희망과 긍정의 마음을 가진 사람입니다.
さらに大きな希望と肯定の心を持った人です。

비가 내리고 바람이 몰아쳐도 포기는커녕
雨が降り、風が急いでも、やめるところか

“더 좋은 일이 있을 거야!”라고
“さらにいいことがあるだろう!”と

외치는 사람입니다.
声を張り上げる人です。

비가 내리지 않는 하늘은 없습니다.
雨が降らない空はありません。

강인 [強靱]
[명사·하다형 형용사] 強靱;柔軟でねばり強いこと。
나:약 [懦弱·慳弱]

[명사·하다형 형용사] 懦弱なこと;いくじがないこと;柔弱なこと。

도전 [挑戰]

[명사·하다형 자동사] 挑戰。

<1> [명사·하다형 자동사] 戦いを挑むこと;戦いを仕掛けること。

[자동사][타동사] 叫ぶ;喚く;声を張り上げる。

맞-서다

<1> [자동사] お互いに向かい立つ。

<2> [자동사] 齒向かう;対立する。

기본 [基本]

[명사] 基本;ものごとの中心や基準になると考えられているもの;大もと;基。

이끌다

<1> [타동사] 引く;引っ張る。

<2> [타동사] (ついてくるように)導く。

진정 [眞正]

[명사·하다형 형용사] 眞正。

<1> [명사·하다형 형용사] まちががなくそれであるさま;何もまじっていないさま。

こえる [越える]

1. [하1단 활용 자동사] 넘다. 넘어가다.

2. [하1단 활용 자동사] (강을) 건너다.

긍;정 [肯定]

[명사·하다형 타동사] 肯定;ものごとをそのとおりだと認めること;是認。[반의어] 부정(否定)

몰아-치다

<1> [타동사] (一所に)追い込む;吹きつける。

<2> [타동사] (仕事などを)いっぺんに片づける;急いである。

2009년 7월 8일 보낸 편지입니다.(1,163조회)

그가 부러웠다
彼がうらやましかった

그의 삶은 얼마나 재미있을까?
彼の人生は、どれだけ面白いか?

그가 부러웠다. 내가 것처럼 자유롭게
彼がうらやましかった。私がこのように自由に

무언가를 진심으로 즐긴 것이 언제였던가?
何かを、心から楽しんだことはいつだったか?

그는 정말로 삶을 즐기는 것 같았다.
彼は本当に人生を楽しんでいるようだった

그가 발산하는 에너지가 마치 자석처럼
彼が発散するエネルギーがまるで磁石のように

주변 사람들을 끌어당기는 모습이
周りの人たちをひき付ける姿が

내 마음을 움직였다.
私の心を動かした。

- 스티븐 런딘의《한 걸음만 더》중에서 -
- スティーブン・ランディン<もう一歩だけ>より -

* '그'를 부러워 할 것이 없습니다.
* '彼'をうらやましがすることはありません。

당신이 '그'보다 더 자유롭게, 더 삶을 즐기면서,
あなたが'彼'より、さらに自由に、さらに人生を楽しみながら

더 큰 에너지로 많은 사람을 끌어당기며 살면 됩니다.
さらに大きなエネルギーで、たくさんの人をひきつけながら、暮らせばよいです。

삶은 오직 한 번 밖에 주어지지 않습니다.
人生をただ、1度しかあたえられません。

그 소중한 삶을 정말로 즐기며 살아야
この大切な人生を、本当に楽しみながら暮らせば

흐르는 시간들이 아깝지 않습니다.
流れる時間も、惜しくありません。

부럽다
[형용사·부 불규칙 활용] うらやましい。
발산 [發散]
[명사·하다형 자·타동사] 発散。
<1> [명사·하다형 자·타동사] (熱·においなどが)散り広がること;蒸発。
마치
[부사]まるで;さながら;ちょうど;恰も。
자;석 [磁石]
[명사] 磁石;マグネット。

20090708.txt

끌:어-당기다

[타동사] 引き寄せる; 引きつける; 手繰り寄せる。

오:직

[부사] ただ; ひたすら; 専ら; ひとえに; ひとすじに。

주어-지다

[자동사] (前提などとして)与えられる; 提示される。

스티븐 C. 런딘(Stephen C. Lundin)

スティーブン・C. ランディン

2009년 7월 9일 보낸 편지입니다.(4,142조회)

우리가 눈물을 흘리는 이유
私たちが涙を流す理由

눈물은 순수하다. 가식이 없다.
涙は純粹だ。飾り気がありません。

기도할 때 거짓으로 눈물 흘리는 사람은 없다.
祈る時いつわりで、涙を流す人はいない。

눈물은 물기 있는 언어다.
涙は、水気のある言語だ

눈물은 말보다 더 많은 것을 전한다.
涙は、言葉よりさらに多くを伝える。

눈물은 마음에서 곧바로 흘러나온다.
涙は、心にすぐに流れ出る。

눈물을 흘리라.
涙を流しなさい

우리가 우는 이유는 두 가지다.
私たちがなく理由は2つだ。

첫째로 소망하기 때문이고,
最初は、希望のためで

둘째로 고통을 느끼기 때문이다.
2つめは苦痛を感じるためだ。

그런 의미에서 눈물은 '바람'의 언어다.
このような意味から、涙は'風'の言語だ。

- 밥 소르기의《내 영이 마르지 않는 연습》중에서 -
- ボブ・ソルギの<私の霊が乾かない練習>より -

* 우리가 우는 이유가
* 私たちがなく理由が

어찌 겨우 두 가지에 그치겠습니까.
どうして、たった2つにどどまりますか?

슬픔에 울고, 기쁨에 울고, 감동에 울고...
悲しみになき、喜びに泣き、感動に泣き

용서, 화해, 감사의 눈물은 더 뜨겁습니다.
許し、和解、感謝の涙はさらに熱いです。

눈물에도 질(質)과 격(格)이 있습니다.
涙にも、質と格があります。

아무 때나 눈물을 쏟아내지 마십시오.
いつも涙を流さない(こぼさない)で下さい。

쏟아야 할 때만 쏟으십시오.
長さ名けらばならないときだけ、流して(こぼさして)ください。

가:식 [假飾]

[명사·하다형 타동사] (言葉や行動をいつわりで飾ること; 見せかけ; 虚飾; 飾り氣。

언어 [言語]

[명사] 言語。

물-기 [一氣]

[명사] 水氣; 汁氣; 水分。

마르다

<1> {자동사·르 불규칙 활용} (水または水氣が)なくなる; 枯れる; 乾く; 渴く。

<2> {자동사·르 불규칙 활용} (体が)やせる。[동의어] 여위다。

그치다

[자동사] 止む; 止まる; 終わる; 途絶える。

화해 [和解]

[명사·하다형 자동사] 和解。

<1> [명사·하다형 자동사] 仲直りすること。

밥 소르기(Bob Sorge) 보브なんだろう??

ハンゲル的には、ソルギ・・・でもゾルゲのつづりとも同じらしいんですが

2009년 7월 10일 보낸 편지입니다.(891조회)

먹는 '식품'이 큰 문제
食べる'食品'が大きな問題

암 등 각종 질병은
ガンなど各種の疾病は

우리가 먹고 있는 식품을 통해 발생한다.
私たちが食べている食品を通じ発生する。

그러므로 내가 지금 먹고 있는 식생활은
それゆえ私が、今食べている食生活は

그 자체가 건강이자 질병이요, 더 나아가
それ自体が、健康であり、病気でしょう。さらにすすんで

자신의 인생, 즉 운명이라 할 수 있다.
自身の人生、すなわち運命とすることができる。

조사 방법과 시기에 따라 차이는 있겠지만
調査方法と時期によって差異があるが

암 유발의 원인은 식생활(35%), 흡연(30%),
ガン誘発の原因は、食生活(35%)、喫煙(30%)、

감염(10%), 출산과 성생활(7%), 음주(3%),
感染(10%)、出産と性生活(7%)、飲酒(3%)

기타(15%)로 보고되고 있다.
その他(15%)と報告されている。

- 박금출의《치아를 보면 건강과 체질이 보인다》중에서 -
- パク・クンチュルの<違いを見れば、健康と体質が見える>より -

* 먹는 '식품'이 정말 큰 문제입니다.
* 食べる'食品'が、本当に大きな問題です

개개인의 식습관이나 부주의도 문제지만,
個々人の食習慣や、不注意も問題だが

'믿음'을 상실한 식품들이 세상을 뒤덮다시피 한
'信頼'を喪失した食品が、世界を覆っているように、ひとつの

우리 사회의 '망가진' 식품산업이 더 큰 문제입니다.
私たちの社会の'壊れた'食品産業が、大きな問題です。

그 때문에 너무도 많은 사람들이 불치의 병에 걸려
このため、たくさんの人たちが、瀕の病気にかかって

심한 고통을 하고 있고, 우리의 아이들은
ひどい苦痛をしていて、私たちの子供たちは

자기도 모르게 망들어 가고 있습니다.
自身も分からず、蝕まれていっています。

먹는 것에 대한 믿음이 하루빨리
食べることにたいして、信頼が1日も早く

회복되기를 바랍니다.
回復することを望んでいます。

<メモ>

こんな記事を発見
期限切れで変質、ガスが発生したコチュジャンを再利用、機内食などに流通
…農協工場長を逮捕[07/04]

食品医薬品安全庁の危害事犯中央調査団は3日、変質したり、流通期限が切れたりして返品されたコチュジャン(唐辛子みそ)などを再使用し、航空会社と農協売り場に納入した疑いで、忠清北道南堤川農協のコチュジャン工場長(52)を逮捕した。問題のコチュジャンは航空機の機内食にも使用されていた。

工場長は変質してガスが発生したり、流通期限が経過して返品されたりしたコチュジャンを新しい原料と混ぜて再生産し、新たな流通期限を付けて販売した疑い。

違法に流通したコチュジャンなどみそ類は計172.9トン、時価換算で19億7800万ウォン(約1億5000万円)相当。このうち、チューブ入りやカップ入りの「牛肉炒めコチュジャン」170万個は昨年7月から最近まで、有名航空会社の機内食用に納品されていた。また、コチュジャン、みそ、唐辛子粉などは農協系列のハナロマートで販売された。

キム・ヨンギョン調査団長は「罪状が悪質なため、工場長を逮捕した。関連製品のうち消費されていない製品の回収を進めている」と説明した。

キム・ミンチョル記者 2009年07月04日11時21分 / 提供:朝鮮日報

각종 [各種]

[명사] 各種;さまざまな種類。

자체 [自體]

[명사] 自体;人や物の本体;それ自身;そのもの。

-자

<1> <어미> 同輩または目下の者に勧誘の意を表わす終結語尾:…しよう。

<2> <어미> しようとする気持ちを表わす接続語尾:…しようと。

감염 [感染]

[명사·하다형 자동사] 感染。

<1> [명사·하다형 자동사] 病気がうつること。

부주의 [不注意]

[명사·하다형 자동사] 不注意;手落ち。

뒤덮다

<1> [타동사] 覆う;ひっかぶる。

<2> [타동사] 一面に広がる;占める。

상실 [喪失]

[명사·하다형 타동사] 喪失。

だいなし [台無し]

[형용동사] 쓸모 없는 모양. 엉망이 된 모양. 아주 망가진 모양。

멍들다

<1> [자동사] あざが出来る。

<2> [자동사] 打撃を受ける;いたむ;むしばむ。

2009년 7월 11일 보낸 편지입니다.(242조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이소정님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、イ・ソジョンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

내가 세상에 남기는 것
私が、世界に残すこと

특히 오늘 할아버지께서 하신 말씀에서
特に今日、おじいさんに言われた言葉から

저는 문득 잠에서 깨어난 듯한 느낌을 받았어요.
私は、はっと眠りから覚めたような感じを受けました。

“일생을 마친 다음에 남는 것은 우리가 모은 것이 아니라
”一生を、終えた後に残ることは、私たちが蓄えたものではなく

우리가 남에게 준 것이다. 재미있는 일이야. 악착스레
私たちが、他人にしたことだ。面白いことだ。かせいで

모은 돈이나 재산은 그 누구의 마음에도 남지 않지만
集めたお金も、財産は、誰の心にも残らないが

숨은 적선, 진실한 충고, 따뜻한 격려의 말
隠れたよい行い、本当の忠告、温かい激励の言葉

같은 것은 언제까지나 남게 되니 말이야.”
のようなことは、いつまでものこることになる”

- 미우라 아야코의《속 빙점》중에서 -
- 三浦綾子の<続・氷点>より -

* 많은 사람들이 “나는 남보다
* たくさんの人々が”私は他人より

시간이, 재산이, 여유가 없다”고 말합니다.
時間が、財産が、余裕がない”といえます。

하지만 이 세상엔 나보다 더 어렵고 힘들게 살아가는
しかしながら、この世界には、自分よりさらに難しく大変に生きていく

사람들이 훨씬 더 많습니다. 지위, 재산, 명예가 있어야
人々が、さらにたくさんいます。地位、財産、名誉があつて

무언가를 남길 수 있는 것은 아닙니다. 나의 도움이
何かを残すことができるのではありません。私の助けが

필요한 주변의 이웃을 한 번 더 돌아보는 마음,
必要な回り近所を一度、振り返るころ

따뜻한 마음만 있으면 우리의 삶은 더욱

温かい心だけがあって、私たちの人生をさらに

豊やかに輝くこと입니다.
豊かに輝くでしょう。

좋은 글 주신 이소정님께
いい文章を下さったイ・ソジョンさまに

감사와 축하의 인사를 드립니다.
感謝と祝賀の挨拶をいたします。

문득

[부사] (考えや感じなどが突然起こるさま:ふと;はっと;ひょいと。

あつめる [集める]

[하1단 활용 타동사] 모으다. 집중[집합]시키다.

가めつ・かせぐ → 가めつい

악착스레 벌다.

숨:다

<1> [자동사] 隠れる;潜む。

<2> [자동사] (‘숨은’의形で)隠れた…;見えない…。

적선 [積善]

[명사·하다형 자동사] 積善;よい行ないを重ねること。

진실 [眞實]

[명사·하다형 형용사] 眞實;うそでないこと;本当;まこと。

이웃

<1> [명사] 隣;隣近所。

<2> [명사] 近くに住む人, またその家。

풍요 [豊饒]

[명사]<하다형 형용사> 豊かなこと;裕福なさま。

빛날 輝く

三浦 綾子 みうら あやこ

1939年、旭川市立高等女学校(現・旭川市立北都中学校・立地)卒業。

その後7年間小学校教員を勤めたが、終戦によりそれまでの国家のあり方や、自らも関わった軍国主義教育に疑問を抱き、1946年に退職。この頃肺結核を発病する。1948年、北大医学部を結核で休学中の幼なじみ、前川正に再会し、文通を開始。前川は敬虔なクリスチャンであり、三浦に多大な影響を与えた。1952年に結核の闘病中に洗礼を受ける。1954年前川死去。1959年に旭川営林局勤務の三浦光世と結婚。光世は後に、綾子の創作の口述筆記に専念する。

結核、脊椎カリエス、心臓発作、帯状疱疹、直腸癌、パーキンソン病など度重なる病魔に苦しみながら、クリスチャン(プロテスタント)としての信仰に根ざした著作を次々と発表。クリスチャン作家、音楽家の多くが彼女の影響を受けている。